

# 日仏の芸術と文学における相互照射の総合的研究

国09045004

平成9年度～平成11年度科学研究費補助金 基盤研究(B) 研究成果報告書

平成12年4月10日

研究代表者 川那部 保明  
(筑波大学 現代語・現代文化学系)

寄	贈
川 那 部 保 明 氏	平 成 年 月 日

00013719

## 研究組織

- 研究代表者 : 川那部 保明 (筑波大学現代語・現代文化学系 教授)
- 研究分担者 : 金原 礼子 (筑波大学現代語・現代文化学系 教授)
- 有吉 豊太郎 (筑波大学文芸・言語学系 教授)
- 青柳 悦子 (筑波大学現代語・現代文化学系 助教授)
- 広瀬 浩司 (筑波大学現代語・現代文化学系 助教授)
- 増尾 弘美 (筑波大学現代語・現代文化学系 助教授)
- 山田 博志 (筑波大学現代語・現代文化学系 助教授)
- ジャン=ピエール・ジュスト  
(ヴァランシエンヌ・エノー=カンブレシス大学  
文学芸術メッセージ研究所長)
- エドモン・ノガキ  
(ヴァランシエンヌ・エノー=カンブレシス大学  
文学・言語・芸術学部教授)
- ステファヌ・イルシ  
(ヴァランシエンヌ・エノー=カンブレシス大学  
文学・言語・芸術学部教授)
- エリック・ボネ  
(ヴァランシエンヌ・エノー=カンブレシス大学  
文学・言語・芸術学部助教授)
- フランク・ヴィラン  
(ヴァランシエンヌ・エノー=カンブレシス大学  
文学・言語・芸術学部助手)

## 研究経費

平成 9年度	1,600千円
平成10年度	1,500千円
平成11年度	1,500千円
計	4,600千円

## 研究発表

### (1) 口頭発表

平成9年12月開催の学会 *Ecritures France-Japon, I* (筑波大学・ヴァランシエンヌ・エノー＝カンブレシス大学共催、於パリ日仏文化会館及びヴァランシエンヌ・エノー＝カンブレシス大学)、及び、平成10年2月開催の学会 *Ecritures France-Japon, II* (筑波大学・ヴァランシエンヌ・エノー＝カンブレシス大学共催、東京日仏会館・在日フランス大使館後援、於東京日仏会館)において、研究代表者及び研究分担者の全員が、「日仏の芸術と文学における相互照射」のテーマのもとに発表し、討論に参加した。

### (2) 出版物

上記(1)の発表にもとづき各研究者が発展させた研究内容を、*Ecritures France-Japon, études rassemblées et présentées par Yasuaki kawanabe, Jean-Pierre Giusto et Edmond Nogacki,* 平11、ヴァランシエンヌ大学出版局、に発表した。

## Table de matière

Philippe Jaccottet et le Haiku --- vers un langage "autre"	Yasuaki kawanabe	1
<i>L'Orient limpide</i> de Philippe Jaccottet	Jean-Pierre Giusto	9
Ecriture Zen	Toyotaro Ariyoshi	17
Vide et venue de réel --- Lao-Tseu et André du Bouchet	Franck Villain	29
Marcel Proust et le japonisme --- l'influence de l'estamp japonaise dans les description <i>d'A la recherche du temps perdu</i>	Hiromi Masuo	40
La Rhétorique et le Japon --- l'engouement pour l'éloquence du début de l'ère Meiji	Etsuko Aoyagi	46
Le Bunraku ou l'idiotie du corps	Koji Hirose	53
Yoshiko Furusawa, sa vie et son art	Reiko Kimpara	59
L'Orient en chanson : les résonances de l'ailleurs	Stéphane Hirschi	66
Paul Claudel --- Tsuguharu Fujita	Edmond Nogacki	75
Jean Degottex, territoires écrits, effacements, précipités	Eric Bonnet	82
Modes de la localisation spatiale en français et en japonais	Hiroshi Yamada	91